

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos,
Archiepiscopal Vicar of Astoria
Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos
V. Rev. Archimandrite Petros Gomez, Assistant Priest
Rev. Presbyter Gregory Gounardes

Dr. Antonios Mammis, Parish Council President

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL **SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728- 0079

ΩΡΕΣ ΓΡΑΦΕΙΟΥ: Δευτέρα-Παρασκευή 9.00 πμ -5.00 μμ.

Office Hours: Monday-Friday 9.00 am -5.00 pm.

Email: church@sdastoria.com

ΚΥΡΙΑΚΗ 28 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2025 - SUNDAY, DECEMBER 28, 2025
ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΙΝ— SUNDAY AFTER CHRISTMAS

Message from the Archiepiscopal Vicar of Astoria

The Circumcision of Our Lord and Savior, Jesus Christ – Saint Basil the Great - January 1

Beloved brothers and sisters in Christ,

As we stand at the threshold of a new calendar year, the Church invites us to look forward and to contemplate the mystery we celebrate on January 1st: *the Circumcision of our Lord and Savior Jesus Christ, the feast of Saint Basil the Great, and the beautiful tradition of the Vasilopita.*

Eight days after His birth, the newborn Christ is brought to be circumcised according to the Law of Moses. At first glance, this moment may seem minor or even puzzling. Yet the Church presents it to us with great theological depth and spiritual meaning.

In His circumcision, Christ fully enters the human story. He is the eternal Son of God, but He freely submits Himself to the Law not because He needs it, but because we need it. He does not abolish the Law by ignoring it, but fulfills it through humility and obedience. As Saint Paul later teaches, Christ was “born under the Law, to redeem those who were under the Law.” From His very infancy, He shows us that salvation does not begin with power or force, but with loving obedience and self-emptying.

This feast also reveals something profoundly personal. Circumcision in the Old Testament was the sign of belonging to God’s covenant people. By accepting this sign upon His own body, Christ takes upon Himself the full reality of human life. He does not save us from a distance. He enters our condition completely bearing the mark of the covenant, shedding His first drops of blood for our sake, and sanctifying every stage of human life from the very beginning. The Fathers of the Church see in this the first quiet foreshadowing of the Cross: *the Savior who will one day give His life freely already begins His saving work in humility and love.*

Message from the Archbishopal Vicar of Astoria (*Continued*)

At the same time, this feast invites us to reflect on a deeper circumcision, the circumcision of the heart. Christ fulfills the outward sign so that He may lead us toward inner transformation. He calls us to external observance, but most importantly to a life shaped by repentance, love, mercy, and faithfulness. As we begin a new year, the Church gently asks us: **What needs to be “cut away” from our hearts? What habits, fears, resentments, or distractions keep us from living fully in Christ?**

On this same day, we honor Saint Basil the Great, one of the towering saints of our Church and a true shepherd of Christ’s people. Saint Basil was a brilliant theologian and defender of the faith, and a man of deep compassion and practical love. He cared for the poor, established hospitals, defended the dignity of every human person, and taught that faith without love is incomplete. His life is a shining example of true theology—which is always the lived theology—**faith expressed through service, humility, and generosity.**

It is no coincidence that the Church connects Saint Basil with the beginning of the year. He shows us how to sanctify time: **by offering our minds, our resources, and our daily lives to God and to one another.**

This spirit is carried on in the cherished tradition of the Vasilopita. When we gather to cut the Vasilopita, we proclaim that Christ is the true source of blessing for the year ahead. The coin hidden within symbolizes that God’s grace often comes quietly, unexpectedly, and as a gift. Whoever finds it is the blessed of the year, keeping in mind that every blessing is an invitation to gratitude, responsibility, and trust in God.

As we begin this new year together, may we start with joy and love, with humility and obedience. The example of Saint Basil inspires us to love in action, and the Vasilopita reminds us that God is already present in our days ahead.

Let us entrust this year to Christ, asking Him to renew our hearts, guide our families, strengthen our community here in Astoria, and help us walk each day with faith, love, courage, and hope.

With love in the Newborn King,
† Bishop Athenagoras of Nazianzos
Archiepiscopal Vicar of Astoria

Welcome to the Hellenic Orthodox Community of Sts. Demetrios, Catherine and George!

We welcome all our visitors this Sunday morning and we thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians,** our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



*To follow along during our Divine
Services please scan the QR Code:*



Εορτή της περιτομής του Σωτήρος – Μεγάλου Βασιλείου – 1 Ιανουαρίου

Αγαπητοί αδελφοί και αδελφές εν Χριστώ,

Καθώς στεκόμαστε στο κατώφλι ενός νέου έτους, η Εκκλησία μάς προσκαλεί να στραφούμε προς το μέλλον και να στοχαστούμε το μυστήριο της Θείας Οικονομίας που εορτάζουμε την 1η Ιανουαρίου: *την Περιτομή του Κυρίου και Σωτήρος μας Ιησού Χριστού, τη μνήμη του Αγίου Βασιλείου του Μεγάλου και την όμορφη παράδοση της Βασιλόπιτας.*

Οκτώ ημέρες μετά τη Γέννησή Του, ο νεογέννητος Χριστός προσάγεται για να περιτμηθεί σύμφωνα με τον Νόμο του Μωϋσέως. Με μια πρώτη ματιά, αυτή η στιγμή μπορεί να φαίνεται μικρή ή ακόμη και αινιγματική. Κι όμως, η Εκκλησία μάς την παρουσιάζει με μεγάλο θεολογικό βάθος και πνευματικό νόημα.

Με την Περιτομή Του, ο Χριστός εισέρχεται πλήρως στην ανθρώπινη ιστορία. Είναι ο αιώνιος Υιός του Θεού, και όμως εκούσια υποτάσσεται στον Νόμο, όχι επειδή Εκείνος τον έχει ανάγκη, αλλά επειδή εμείς Τον έχουμε ανάγκη. Δεν καταργεί τον Νόμο αγνοώντας τον, αλλά τον εκπληρώνει με ταπείνωση και υπακοή. Όπως διδάσκει αργότερα ο Απόστολος Παύλος, ο Χριστός «γεννήθηκε υπό Νόμον, για να εξαγοράσει εκείνους που ήταν υπό τον Νόμο». Από τη βρεφική Του ηλικία ακόμη, μας δείχνει ότι η σωτηρία δεν αρχίζει με δύναμη ή καταναγκασμό, αλλά με αγαπητική υπακοή και εκούσια κένωση.

Η εορτή αυτή αποκαλύπτει επίσης κάτι βαθιά προσωπικό. Στην Παλαιά Διαθήκη, η περιτομή ήταν το σημείο της ένταξης του λαού του Ισραήλ στη Διαθήκη του Θεού. Αποδεχόμενος αυτό το σημείο στο ίδιο Του το σώμα ο Χριστός, προσλαμβάνει ολόκληρη την πραγματικότητα της ανθρώπινης ζωής. Δεν μας σώζει από απόσταση. Εισέρχεται πλήρως στην ανθρώπινη φύση και κατάσταση, φέροντας το σημείο της Διαθήκης, χύνοντας τις πρώτες Του σταγόνες αίματος για χάρη μας και αγιάζοντας κάθε στάδιο της ανθρώπινης ζωής από την πρώτη κιόλας αρχή. Οι Πατέρες της Εκκλησίας βλέπουν εδώ την πρώτη, σιωπηλή προεικόνιση του Σταυρού: *ο Σωτήρας, που μια ημέρα θα προσφέρει ελεύθερα τη ζωή Του, αρχίζει ήδη το σωτηριώδες Του έργο με ταπείνωση και αγάπη.*

Ταυτόχρονα, η εορτή αυτή μας καλεί να στοχαστούμε μια βαθύτερη περιτομή, την περιτομή της καρδιάς. Ο Χριστός εκπληρώνει το εξωτερικό σημείο για να μας οδηγήσει στην εσωτερική μεταμόρφωση. Μας καλεί στην τήρηση των εξωτερικών τύπων, αλλά κυρίως σε μια ζωή σφραγισμένη από μετάνοια, αγάπη, έλεος και πίστη. Καθώς ξεκινά ένα νέο έτος, η Εκκλησία μας ρωτά με πραότητα: **τι χρειάζεται να «κοπεί» από την καρδιά μας; Ποιες συνήθειες, φόβοι, πικρίες ή περισπασμοί μάς εμποδίζουν να ζούμε πλήρως εν Χριστώ;**

Την ίδια αυτή ημέρα τιμούμε τον Άγιο Βασίλειο τον Μέγα, έναν από τους κορυφαίους Αγίους της Εκκλησίας μας και αληθινό ποιμένα του λαού του Χριστού. Ο Άγιος Βασίλειος υπήρξε λαμπρός θεολόγος και υπερασπιστής της πίστεως, αλλά και άνθρωπος βαθιάς συμπόνιας και έμπρακτης αγάπης. Φρόντισε τους φτωχούς, ίδρυσε νοσοκομεία, υπερασπίστηκε την αξιοπρέπεια κάθε ανθρώπου και δίδαξε ότι η πίστη χωρίς αγάπη είναι ελλιπής. Η ζωή του αποτελεί φωτεινό παράδειγμα της αληθινής θεολογίας, που είναι πάντοτε βιωμένη θεολογία: **πίστη εκφρασμένη μέσα από τη διακονία, την ταπείνωση και τη γενναιοδωρία.**

Δεν είναι τυχαίο ότι η Εκκλησία συνδέει τον Άγιο Βασίλειο με την αρχή του έτους. Μας δείχνει πώς να αγιάζουμε τον χρόνο: **προσφέροντας τον νου μας, τα αγαθά μας και την καθημερινή μας ζωή στον Θεό και στον συνάνθρωπο.**

Αυτό το πνεύμα συνεχίζεται και στην αγαπημένη παράδοση της Βασιλόπιτας. Όταν συγκεντρωνόμαστε για να κόψουμε τη Βασιλόπιτα, ομολογούμε ότι ο Χριστός είναι η αληθινή πηγή της ευλογίας για το έτος που έρχεται. Το νόμισμα που κρύβεται μέσα της συμβολίζει ότι η χάρη του Θεού έρχεται συχνά σιωπηλά, απρόσμενα και ως δώρο. Όποιος το βρει θεωρείται ο ευλογημένος της χρονιάς, έχοντας πάντοτε κατά νου ότι κάθε ευλογία είναι πρόσκληση σε ευγνωμοσύνη, ευθύνη και εμπιστοσύνη στον Θεό.

Καθώς ξεκινούμε όλοι μαζί αυτό το νέο έτος, ας το αρχίσουμε με χαρά και αγάπη, με ταπείνωση και υπακοή. Το παράδειγμα του Αγίου Βασιλείου μάς εμπνέει να αγαπούμε έμπρακτα, και η Βασιλόπιτα μάς υπενθυμίζει ότι ο Θεός είναι ήδη παρών στις ημέρες που ανοίγονται μπροστά μας.

Ας εμπιστευθούμε αυτό το έτος στον Χριστό, ζητώντας Του να ανανεώσει τις καρδιές μας, να καθοδηγήσει τις οικογένειές μας, να ενδυναμώσει την κοινότητά μας εδώ στην Αστόρια και να μας βοηθήσει να πορευόμαστε κάθε ημέρα με πίστη, αγάπη, θάρρος και ελπίδα

Με αγάπη εν Χριστώ και προσευχές για ένα ευλογημένο Νέο Έτος,
† Ο Ναζιανζού Άθηναγόρας
Αρχιερατικός Επίτροπος Αστορίας

Κυριακὴ μετὰ τὴν Χριστοῦ Γέννησιν
Sunday After the Nativity of Christ
Epistle Reading

Προκείμενον. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 67.
Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.
Στίχ. Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολῆς Παύλου
1:11 – 19 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρὸς μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε· ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 67.
God is wondrous in His saints.
Verse: *Bless God in the churches.*

Paul's Letter to the Galatians
1:11 – 19

Brethren, I would have you know that the gospel which was preached by me is not according to man. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when God who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son in me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

Gospel Reading

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου 2:13 – 23 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀναχωρησάντων τῶν μάγων, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ὡς ἂν εἶπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι

The Gospel According to Matthew
2:13 – 23

When the magi had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there till I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him." And

αὐτό. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων. τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ ἐν Ῥαμᾶ ἠκούσθη, θρήνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσὶν. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ· τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ. ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρώδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

he rose and took the child and his mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, “Out of Egypt have I called my son.” Then Herod, when he saw that he had been tricked by the magi, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the magi. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: “A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more.” But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, “Rise, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who sought the child’s life are dead.” And he rose and took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, “He shall be called a Nazarene.”

Resurrectional Apolytikion in the Fourth Mode

When the women disciples of the Lord heard the Angel joyously proclaim the resurrection, they cast aside the ancestral verdict, and boasting in glory they said to the Apostles, "Death has been despoiled! Christ God has risen, granting the great mercy to the world!"

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

For the Feast Fourth Mode

Your nativity, O Christ our God, has caused the light of knowledge to rise upon the world. For therein the worshippers of the stars were by a star instructed to worship You, the Sun of Righteousness, and to know You as Orient from on high. Glory to You, O Lord.

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ, τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες, ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα σοι.

For the Ancestors of God Second Mode

Annunciate the miracles to David the ancestor of God, O Joseph. You saw the Virgin pregnant. You glorified with the shepherds. You worshipped with the Magi. And you were warned by an Angel. Entreat Christ God to save our souls.

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ, τῷ Δαυὶδ τὰ θαύματα τῷ Θεοπάτορι· Παρθένον εἶδες κυοφορήσασαν, μετὰ Μάγων προσεκύνησας, μετὰ Ποιμένων ἐδοξολόγησας, δι' Ἀγγέλου χρηματισθείς. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Apolytikion for St. Demetrios in the Third Mode

All the world has you, its mighty champion, * fortifying us in times of danger, * and defeating our foes, O Victorious One. * So, as you humbled Lyaious's arrogance * by giving courage to Nestor in the stadium, * thus, O holy Great-martyr Demetrios, * to Christ our God pray fervently, * beseeching Him to grant us His great mercy.

Μέγαν εὐρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρῦνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for St. Catherine in the Plagal First Mode

Let us praise and extol the all-lauded Bride of Christ,* the Protectress of Sinai, divine Saint Catherine,* as the one who gives aid and her assistance to us,* for she brilliantly suppressed the impious orators,* with the sword of the Spirit.* And being crowned as a martyr,* she asks that all receive the great mercy.

Τὴν πανεύφημον νύμφην Χριστοῦ ὑμνήσωμεν, Αἰκατερίναν τὴν θεῖαν καὶ πολιοῦχον Σινᾶ, τὴν βοήθειαν ἡμῶν καὶ ἀντίληψιν, ὅτι ἐφίμωσε λαμπρῶς, τοὺς κομψοὺς τῶν ἀσεβῶν, τοῦ Πνεύματος τῆ μαχαίρα, καὶ νῦν ὡς Μάρτυς στεφθεῖσα, αἰτεῖται πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for St George in the Fourth Mode

As the one renowned for setting captives free and for defending those in poverty, the physician of the sick and the champion of emperors, great and victorious Martyr George, intercede with Christ our God, beseeching Him to save our souls.

Ὡς τῶν αιχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Seasonal Kontakion in the Third Mode

On this day the Virgin gives * birth to the Superessential. * To the Unapproachable, * earth is providing the grotto. * Angels sing and with the shepherds offer up glory. * Following a star the Magi are still proceeding. * He was born for our salvation, a newborn Child, the pre-eternal God.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν Ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἄγγελοι, μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δέ, μετὰ ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

STEWARDSHIP MINISTRY—MEMBERSHIP 2025

We express our deepest appreciation to you for your continued support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for this New Year! We thank the 685 parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2025.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ 2025

Εκφράζουμε βαθύτατες ευχαριστίες για την υποστήριξή σας στην κοινότητά μας μέσω της ανανέωσης της ετήσιας εισφοράς σας για το τρέχον έτος. Η συμβολή σας είναι εξαιρετικά σημαντική στη διατήρηση των προγραμμάτων και των υπηρεσιών της κοινότητας. Είμαστε ευγνώμονες για όλη την ηθική υποστήριξή σας και τη συμμετοχή σας στη ζωή της κοινότητάς μας. Είθε ο Κύριος να σκέπει εσάς και την οικογένειά σας. Ευχόμαστε υγεία και δύναμη για το Νέο Έτος! Ευχαριστούμε τις 685 οικογένειες που έχουν πλήρως ή μερικώς προσφέρει την συνδρομή τους για το 2025 στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου και στην Ελληνορθόδοξη Εκκλησία Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου.



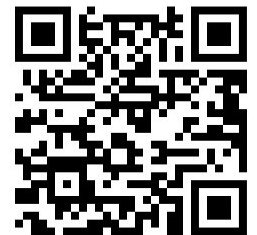
Need church supplies for your home?

VISIT OUR
*Orthodox Martyria
Bookstore!*

Located at St. Demetrios Cathedral

Icons | Books | Charcoal | Incense | and more!

You can always
donate online by
scanning the QR
code to support
our church's
needs. We thank
you for your
generosity!



Greek Afternoon School Program

ADULT CLASSES

Learn Greek with flexible learning options

In-Person

(Wednesday 6:30pm-8:30 pm)

Join us for interactive classes in a supportive environment with experienced instructors who make learning enjoyable and engaging.

Online

Participate in virtual classes from the comfort of your home, designed to be flexible and accommodating for all schedules.

Enrollment

Sign up today to secure your spot and embark on a rewarding journey to learn the Greek language and culture.



Greek Afternoon School
Saint Demetrios of Astoria
telephone: (718) 726-6620
email: afternoonschool@sdastoria.com



Hellenic Orthodox Community of Astoria

St. Demetrios Cathedral

Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church

SUNDAY SCHOOL

Grades Pre-K through 8th

Registration is Open - In-Person or Online thru REALM

ST. DEMETRIOS
CATHEDRAL
30-11 30TH DRIVE
ASTORIA, NY 11102

STS. CATHERINE &
GEORGE
22-30 33RD STREET
ASTORIA, NY 11105



For Information
contact church office:
718-728-1718

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ACTIVITIES OF THE WEEK

Κυριακή 28 Δεκεμβρίου 2025

ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

I. N. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ -I. N. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία και Μνημόσυνα

Πέμπτη 1 Ιανουαρίου 2026

Η ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ— ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ

I. N. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ—I. N. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία τοῦ Μεγάλου Βασιλείου, Δοξολογία και Εὐλογία τῆς Βασιλόπιτας

Κυριακή 4 Ιανουαρίου 2026

ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΩΝ ΦΩΤΙΩΝ

I. N. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ -I. N. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος και Θεία Λειτουργία

Sunday, December 28, 2025

SUNDAY AFTER NATIVITY

SAINT DEMETRIOS—SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy and Memorials

Thursday, January 1, 2026

THE CIRCUMCISION OF OUR LORD—ST. BASIL THE GREAT

SAINT DEMETRIOS—SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy of St. Basil the Great, Doxology and Blessing of the Vasilopita

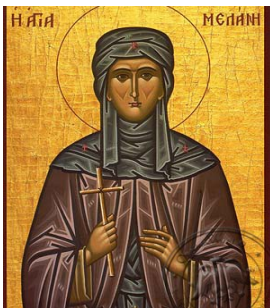
Sunday, January 4, 2026

SUNDAY BEFORE THEOPHANY

SAINT DEMETRIOS—SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy

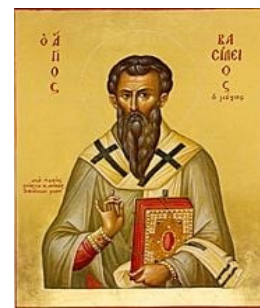
Saints and Feasts



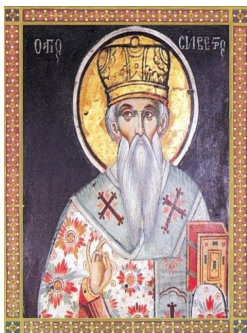
December 31
Melania the Younger, Nun of Rome



January 1
The Circumcision of Our Lord



January 1
St. Basil the Great, Archbishop of Caesaria in Cappadocia



January 2
St. Sylvester, Bishop of Rome



January 4
St. Nikephoros the Leper

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Παρακαλούμε να ενημερώνετε το Γραφείο της Κοινότητας εάν κάποιο μέλος της Οικογένειας σας βρίσκεται στο νοσοκομείο, νοσηλεύεται εκεί ή είναι αποκλεισμένο στο σπίτι λόγω ασθένειας, έτσι ώστε κάποιος από τους Ιερείς μας να το επισκεφτεί.

ΔΙΑΚΟΝΙΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΑΣ

Όλοι οι οργανισμοί και οι διακονίες της Κοινότητάς μας παρακαλούνται όπως παραδίδουν στο Γραφείο της Κοινότητας το πρόγραμμα τους, για τις συνεδριάσεις τους, τα κείμενα που θα ήθελαν να δημοσιευθούν καθώς και όποια άλλη πληροφορία επιθυμούν να στέλνονται μέχρι την Τετάρτη.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΑΙ ΤΕΛΕΤΕΣ ΣΑΡΑΝΤΙΣΜΟΥ ΒΡΕΦΩΝ

Παρακαλούμε όπως τα μέλη της Κοινότητάς μας, να ενημερώνουν το Γραφείο της Κοινότητας, τουλάχιστον μια εβδομάδα νωρίτερα πριν από το Μνημόσυνο ή το ραντεβού για τον Σαραντισμό των Βρεφών. Σας παρακαλούμε να τηλεφωνείτε στο Γραφείο της Κοινότητας σχετικά με την παραγγελία Μνημοσύνων, Τρισάγιων ή Αρτοκλασιών, ώστε να προγραμματίσουμε έγκαιρα την διεξαγωγή τους.

Η ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Σας παρακαλούμε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Κοινότητας στην διεύθυνση: www.saintdemetriosastoria.com για τις τελευταίες ενημερώσεις σε ότι αφορά την δράση της Κοινότητάς μας, αλλά και για θέματα που αφορούν την Ελληνική Ορθόδοξη πίστη μας.

ΠΛΑΤΦΟΡΜΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΔΙΚΤΥΩΣΗΣ

Ακολουθείστε μας στις πλατφόρμες κοινωνικής δικτύωσης για ενημερώσεις σχετικά με τις ιερές ακολουθίες και τις εκδηλώσεις του Σχολείου και της Κοινότητάς μας.



@stdemetriosastoria



Saint Demetrios Cathedral of Astoria



Saint Demetrios Cathedral Astoria

HOSPITAL/NURSING VISITATION

Please notify the Church office if a family member is in the hospital, nursing home or a shut-in, so that our priests may visit them.

CHURCH ORGANIZATIONS

All church organizations are asked to submit their calendar, meetings, articles announcements and information to the Church office by Wednesday of any giving week.

MEMORIALS AND 40 DAY BLESSINGS

We ask all parishioners to notify the Church office at least one week before a Memorial Service or 40 Day Blessing. For 40 day blessing of infants, memorial, trisagia or artoclasties, please call the Church Office in order to make the necessary arrangements.

CHURCH WEBSITE

Visit our church website at www.saintdemetriosastoria.com for new information, updates and to learn more about our Greek Orthodox Faith.

SOCIAL MEDIA

Follow us on our social media platforms for updates on liturgical services and community and school events!



@stdemetriosastoria



Saint Demetrios Cathedral of Astoria



Saint Demetrios Cathedral Astoria

2026

GREETINGS!



His Grace Bishop Athenagoras, Fr. Anargyros, Fr. Petros, Fr. Gregory, the President of the Parish Council and its members, the President of the Philoptochos and its members, PTAs Presidents and their Members, the teachers of the Greek and Sunday Church Schools and the entire staff of the St. Demetrios Cathedral and Sts. Catherine and George wish everyone

A HAPPY NEW YEAR!

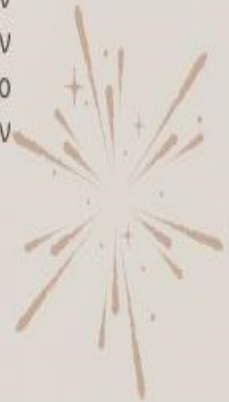


ΕΥΧΕΣ



Ο Θεοφιλέστατος Άγιος Ναζιανζού, Ο πατήρ Ανάργυρος, ο πατήρ Πέτρος, ο πατήρ Γρηγόριος, ο πρόεδρος και τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου, η πρόεδρος και τα μέλη της Φιλοπτώχου Αδελφότητας, οι πρόεδροι και τα μέλη των Συλλόγων Γονέων και Διδασκάλων, οι Διδάσκαλοι των Σχολείων Ελληνικού και Κατηχητικού και ολόκληρο το προσωπικό της κοινότητας του Αγίου Δημητρίου και των Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου, εύχονται σε όλους

ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ ΤΟ ΝΕΟ ΕΤΟΣ 2026





ORDER OF AHEPA DISTRICT 6 NEW YORK 3RD ANNUAL HELLENIC HISTORY TOURNAMENT

HOSTED BY "AHEPA JAMES PLEVritis - JOSEPH C. KEANE CHAPTER 405"



TOURNAMENT DATE: SATURDAY, FEBRUARY 28, 2026

REGISTRATION AT 9:00 AM, COMPETITION BEGINS AT 10:00 AM

LOCATION: HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH,
10 MILL ROAD, NEW ROCHELLE, NY 10804

JEOPARDY-LIKE COMPETITION FOR TEAMS OF THREE STUDENTS FROM GRADES 8-12
QUESTIONS FROM THE BOOK "HELLENIKA: HERITAGE AND HISTORY" BY PETER LIMBER

WIN \$4,500 IN CASH PRIZES

THE TOP TWO TEAMS QUALIFY TO COMPETE AT THE INTERNATIONAL HHT TO BE HELD IN JULY 2026
AT THE AHEPA SUPREME CONVENTION IN PHILADELPHIA, WHERE THERE WILL BE AN ADDITIONAL
\$10,000 IN PRIZES AWARDED.

REGISTRATION DEADLINE IS FEBRUARY 1, 2026
ENTER TODAY AT AHEPAD6.COM/HHT





ΑΓΙΑΣΜΟΣ

Ανήμερα κάθε χρόνο στις 6 Ιανουαρίου τελείται στους Ορθόδοξους Ιερούς Ναούς η Ακολουθία του Μεγάλου Αγιασμού των Θεοφανείων και στη συνέχεια οι Ιερείς κατά την Ιερά παράδοση της Εκκλησίας μας, αγιάζουν τα σπίτια όσων χριστιανών το επιθυμούν και το ζητήσουν.

Παρακαλούμε ενημερώστε το γραφείο της κοινότητάς μας, ή τηλεφωνικά στο (718) 728-1718 ή συμπληρώσατε το κάτωθι απόκομμα, για να κανονίσετε την ημέρα και την ώρα την οποία επιθυμείτε για να αγιάσετε το σπίτι σας, ή τον εργασιακό σας χώρο.

HOUSE BLESSINGS

Every year on January 6, the Orthodox Churches hold the Service of the Blessing of the Waters for the Feast of Theophany. Following this, according to the sacred tradition of our Church, the priests bless the homes of those Christians who desire it and request it.

If you would like one of our clergy to bless your home with Holy Water of Theophany please fill out the form below and return it to the St. Demetrios Cathedral office or call the office at (718) 728-1718.

ΟΝΟΜΑ – NAME: _____

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ – ADDRESS: _____

ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΗΛ.–TEL. NUMBER: _____

Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΜΕΡΑ –BEST DAY TO VISIT: _____

Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΩΡΑ–BEST TIME OF THE DAY: _____



Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
				1 Περιτομή τοῦ Κυρίου Ἡμῶν. Τοῦ Ἁγίου Βασιλείου 8:00 π.μ. Ὁρθρος, Θεία Λειτουργία τοῦ Μ. Βασιλείου & Δοξολογία (2 Ναοῦς)	2	3
4 ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΩΝ ΦΩΤΙΩΝ 8:00 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 Ναοῦς)	5 7:00 π.μ. Ὁρθρος, Μεγά- λες Ὁρες, Ἑσπερινή Θεία Λειτουργία τοῦ Μ. Βασιλείου, καὶ Ἀκολουθία τοῦ Μ. Ἁγιασμοῦ (2 Ναοῦς)	6 ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ 8:00 π.μ. Ὁρθρος, Θεία Λειτουργία, & Ἀκολουθία του Μ. Ἁγιασμοῦ (2 Ναοῦς) 12:00 μ.μ. Τελετὴ Κατάδυσσης τοῦ Τιμί- ου Σταυροῦ στὸ ποτάμι (Shore Blvd. & 20th Ave.)	7 Σύναξις τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου Τοῦ Προ- δρόμου 8:00 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 Ναοῦς) 6:00 μ.μ. Ἱερά Παρά- κληση (Ἀγ. Δημήτριος)	8	9	10
11 ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ 8:00 π.μ. Ὁρθρος, Θεία Λειτουργία, Μνημόσυνα καὶ Κατηχητικό Σχολεῖο (2 Ναοῦς)	12	13 6:00 μ.μ. Ἱερό Εὐχέ- λαιο (I.N. Ἁγ. Αἰκατερί- νης)	14 6:00 μ.μ. Ἱερό Εὐχέ- λαιο (I.N. Ἁγ. Δημητρίου)	15 1:00 μ.μ. Κύκλος Μελέ- της Ἁγίας Γραφῆς στα Ελ- ληνικά & γεύμα 5:00 μ.μ. Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς στὰ Ἀγγλικά (I.N. Ἁγ. Δημητρίου)	16	17 Τοῦ Ἁγίου Ἄντωνίου τοῦ Μεγάλου 8:00 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 Ναοῦς)
18 ἸΒ΄ ΛΟΥΚΑ Τῶν Ἁγίων Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας 8:00 π.μ. Ὁρθρος , Θεία Λειτουργία, καὶ Κατηχητι- κό Σχολεῖο (2 ναοῦς)	19	20	21 6:00 μ.μ. Ἱερά Παρά- κληση (Ἀγ. Δημήτριος)	22 1:00 μ.μ. Κύκλος Μελέ- της Ἁγίας Γραφῆς στα Ελ- ληνικά & γεύμα 5:00 μ.μ. Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς στὰ Ἀγγλικά (I.N. Ἁγ. Δημητρίου)	23	24
25 ἸΕ΄ ΛΟΥΚΑ Τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου 8:00 π.μ. Ὁρθρος , Θεία Λειτουργία, καὶ Κατηχητι- κό Σχολεῖο (2 ναοῦς)	26	27 Ἀνακομιδὴ Λειψά- νων Ἰωάννου Χρυ- σοστόμου 8:00 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (I.N. Ἁγ. Αἰκατερί- νης)	28 6:00 μ.μ. Ἱερά Παρά- κληση (Ἀγ. Δημήτριος)	29 1:00 μ.μ. Κύκλος Μελέ- της Ἁγίας Γραφῆς στα Ελ- ληνικά & γεύμα 5:00 μ.μ. Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς στὰ Ἀγγλικά (I.N. Ἁγ. Δημητρίου) Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν 7:00 μ.μ. Μέγας Ἑσπερινός (2 Ναοῦς)	30 Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν 8:00 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία. Ἐκκλησιασμός τῶν ἡμερησίων σχολείων (2 Να- οῦς)	31



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA
SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL
SAINTS CATHERINE AND GEORGE GREEK
ORTHODOX CHURCH

JANUARY 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1 Circumcision of the Lord. Saint Basil the Great 8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy of	2	3
4 SUNDAY BEFORE THEOPHANY 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (Both Churches)	5 7:00 a.m. Orthros, Great Hours of Theophany, Vespers 8:00 a.m. Divine Liturgy of Saint Basil, & Great Blessing of the Waters (Both Churches)	6 HOLY THEOPHANY 8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy and Great Blessing of the Waters (Both Churches) 12:00 p.m. Procession of the Holy Cross at the East River (Shore Blvd. & 20th Ave.)	7 6:00 p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	8	9	10
11 SUNDAY AFTER THEOPHANY 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (Both Churches)	12	13 6:00 p.m. Holy Unction (St. Catherine)	14 6:00 p.m. Holy Unction (St. Demetrios)	15 1:00 p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch 5:00 p.m. Bible Study in English (St. Demetrios)	16	17 St. Anthony the Great 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)
18 Sunday 12th of Luke 8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy, Memorials and Sunday School (in both churches)	19	20	21 6:00 p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	22 1:00 p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch 5:00 p.m. Bible Study in English (St. Demetrios)	23	24
25 Sunday 15th of Luke 8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy, Memorials and Sunday School (in both churches)	26	27 Removal of the Relics of John Chrysostom, Archbishop of Constantinople 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)	28 6:00 p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	29 1:00 p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch 5:00 p.m. Bible Study in English (St. Demetrios) Synaxis of The Three Hierarchs 7:00 p.m. Great Vespers (Both Churches)	30 Synaxis of The Three Hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian, & John Chrysostom 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy. Church Attendance of Day Schools (Both Churches)	31